

**ERKA.**

THE ORIGINAL

Made in Germany since 1889

USER MANUAL  
CUFFS



---

360° SERVICE  
globale Kompetenz  
aus einer Hand

---

Sie haben Fragen zu einem unserer Produkte,  
zu dessen Anwendung oder Instandhaltung?

Von A wie Auftragserteilung bis Z wie Zertifiziert  
nach DIN EN ISO 13485: unser kompetentes  
ERKA.-Serviceteam berät und unterstützt Sie gerne  
persönlich unter der kostenfreien Rufnummer  
**+8000-CALL-ERKA (008000-2255-3752)**.

Get in touch with us! International free call  
**+8000-CALL-ERKA (008000-2255-3752)\*** oder  
per E-mail an [service@erka.org](mailto:service@erka.org)

\*Unsere kostenlose Telefonberatung ist für Sie  
werktags von 07:00 bis 19:00 Uhr erreichbar

---

360° SERVICE  
Global expertise  
from a single source

---

Do you have any questions about our products,  
their use or maintenance?

For all your needs concerning ERKA. products and  
services, our expert ERKA. Service Team is happy  
to provide advice and support at the following free  
phone number:  
**+8000-CALL-ERKA (008000-2255-3752)**.

Get in touch with us! International free call  
**+8000-CALL-ERKA (008000-2255-3752)\*** or  
by E-mail to [service@erka.org](mailto:service@erka.org)

\*Our free telephone consultation service can  
be reached on weekdays between 7:00 a.m. and  
7:00 p.m.

EXPLANATION OF SYMBOLS | LÉGENDE |  
ERKLÄRUNG DER SYMBOLE | EXPLICACIÓN DE SÍMBOLOS |  
SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI:



Please pay attention to the accompanying User Manual.  
Veuillez lire le mode d'emploi ci-joint.  
Bitte beiliegende Bedienungsanleitung beachten.  
Por favor, tenga en cuenta el manual de instrucciones adjunto.  
Si prega di osservare le allegate istruzioni per l'uso.



This product complies with the Council Directive 93/42/EEC  
concerning medical devices

Ce produit est en conformité avec la directive 93/42/CEE  
du Conseil pour les dispositifs médicaux

Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EWG  
des Rates über Medizinprodukte

Este producto se corresponde con la directiva 93/42/CEE  
del Consejo relativa a productos sanitarios.

Questo prodotto è conforme alla Direttiva 93/42/CEE  
del Consiglio in materia di prodotti medicali.



Manufacturer  
Fabricant  
Hersteller  
Fabricante  
Produttore



Catalogue number  
Numéro de catalogue  
Katalognummer  
Número de catálogo  
Numero di catalogo



Serial number  
Numéro de série  
Seriennummer  
Número de serie  
Numero di serie



Lot number  
Numéro de lot  
Lot-Nummer  
Número de lote  
Numero di lotto



Pack of ten  
Pack de dix  
Zehnerpack  
Paquete de 10  
Pacco da dieci



Caution  
Attention  
Achtung  
Atención  
Attenzione

EXPLANATION OF SYMBOLS | LÉGENDE |  
ERKLÄRUNG DER SYMBOLE | EXPLICACIÓN DE SÍMBOLOS |  
SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI:



Latex-free  
Ne contient pas de latex  
Latexfrei  
Sin látex  
Privo di lattice



Humidity threshold  
Limite d'humidité de l'air  
Luftfeuchte Begrenzung  
Limitación de la humedad del aire  
Limitazione umidità dell'aria



20,5-28 cm  
Arm circumference and cuff size  
Circonférence du bras et taille du brassard  
Armfumfang und Manschettengröße  
Perímetro del brazo y tamaño del brazalete  
Misura braccio e misura polsino



PVC-free  
Ne contient pas de PVC  
PVC-frei  
Sin PVC  
Privo PVC



Temperature threshold  
Limite de température  
Temperaturbegrenzung  
Limitación de la temperatura  
Limitazione della temperatura



Store in a dry place  
À stocker dans un endroit sec  
Trocken aufbewahren  
Conservar en seco  
Conservare in luogo asciutto



Fragile: Handle with care!  
Fragile, à manipuler avec précaution  
Zerbrechlich, mit Sorgfalt handhaben  
Frágil, manipular con cuidado  
Fragile, manipolare con cura

## R<sub>x</sub> only

Only sold to physicians or upon their request  
La vente ne s'effectue qu'à des médecins,  
resp. sur l'ordre de ses derniers  
Der Verkauf erfolgt nur an Ärzte bzw. auf  
deren Anordnung  
La venta solo se realiza a médicos o si estos  
así lo indican  
La vendita avviene solo a medici o su loro  
disposizione

## ISTRUZIONI PER L'USO MANICOTTI PER PRESSIONE SANGUIGNA

### INDICE:

1. Indicazioni generali
2. Descrizione del prodotto
3. Collocazione del manicotto
4. Scelta della misura del manicotto
5. Indicazioni importanti
6. Manutenzione e cura
7. Garanzia

### 1. INDICAZIONI GENERALI



Gentile cliente,

con questo manicotto per pressione sanguigna ha acquistato un prodotto ERKA. di qualità. Siamo lieti della fiducia nella qualità ERKA. espressa. con questo acquisto e cogliamo l'occasione per ringraziarla. Disponiamo di una vasta scelta di manicotti per pressione sanguigna in diverse esecuzioni. I materiali di qualità adeguati all'uso Le garantiscono un funzionamento ottimale. In caso di domande sulla scelta del manicotto per pressione sanguigna giusto o sul suo utilizzo, può rivolgersi a [made@erka.org](mailto:made@erka.org). Saremo lieti di aiutarla.



Prima di usare l'apparecchio leggere con attenzione e completamente le presenti istruzioni per l'uso, attenersi alle indicazioni per la cura dell'apparecchio e conservare le istruzioni per l'uso per utilizzare in seguito. Importante per gli utilizzatori domestici: rivolgersi regolarmente al proprio medico per consiglio. Vi comunicherà i vostri valori individuali per una pressione sanguigna normale, nonché il valore a partire dal quale il livello della pressione sanguigna va considerato pericoloso.

### 2. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

#### DESTINAZIONE D'USO

I manicotti ERKA. vengono utilizzati in combinazione con gli sfigmomanometri della ERKA. Kallmeyer Medizintechnik GmbH & Co.KG.

### EFFETTI COLLATERALI

Finora non sono noti effetti collaterali.

### MANICOTTI PER PRESSIONE SANGUIGNA

#### MANICOTTO RAPIDO GREEN CUFF – SUPERB

- superficie impermeabile per una pulizia facile e profonda
- materiali particolarmente morbidi per il massimo comfort sulla pelle
- fodera resistente con mantice estraibile
- la fascia con gancio e ratina extra morbida chiude facilmente il manicotto come una chiusura a strappo

#### MANICOTTO A GANCIO GREEN CUFF – SUPERB

- superficie impermeabile per una pulizia facile e profonda
- materiali particolarmente morbidi per il massimo comfort sulla pelle
- fodera resistente con mantice estraibile
- il manicotto con gancio è provvisto di perni metallici cuciti e si chiude agganciandolo

#### GREEN CUFF – SUPERB D-RING

- superficie impermeabile per una pulizia facile e profonda
- materiali particolarmente morbidi per il massimo comfort sulla pelle
- fodera resistente con mantice estraibile
- specificamente idoneo all'uso su braccia chiaramente coniche
- la fascia con gancio e ratina extra morbida chiude facilmente il manicotto come una chiusura a strappo

#### MANICOTTO GREEN CUFF – SUPERB HOME

- superficie impermeabile per una pulizia facile e profonda
- materiali particolarmente morbidi per il massimo comfort sulla pelle
- fodera resistente con mantice estraibile
- specificamente idoneo all'uso su braccia chiaramente coniche
- la fascia con gancio e ratina extra morbida chiude facilmente il manicotto come una chiusura a strappo

#### MANICOTTO RAPIDO GREEN CUFF – SMART

- superficie impermeabile per una pulizia facile e profonda
- la chiusura rapida ERKA. consente di sostituire il manicotto in pochi secondi
- la fascia con gancio e ratina extra morbida chiude facilmente il manicotto come una chiusura a strappo

#### MANICOTTO RAPIDO GREEN CUFF – SMART ONE PIECE

- superficie impermeabile per una pulizia facile e profonda
- la chiusura rapida ERKA. consente di sostituire il manicotto in pochi secondi
- la fascia con gancio e ratina extra morbida chiude facilmente il manicotto come una chiusura a strappo
- fodera con mantice integrato

#### MANICOTTO RAPIDO GREEN CUFF – SMART SINGLE PATIENT SOFT

- la chiusura rapida ERKA. consente di sostituire il manicotto in pochi secondi
- la fascia con gancio e ratina extra morbida chiude facilmente il manicotto come una chiusura a strappo
- durata per tutto la degenza in ospedale del paziente

#### MANICOTTO RAPIDO GREEN CUFF – SMART SINGLE USE

- la chiusura rapida ERKA. consente di sostituire il manicotto in pochi secondi
- la fascia con gancio e ratina extra morbida chiude facilmente il manicotto come una chiusura a strappo
- usa e getta

#### MANICOTTO RAPIDO CLASSIC

- la fodera di cotone assicura una sensazione confortevole; particolarmente adatto a pazienti delicati con cute corrugata o gerodermia
- con mantice estraibile
- la fascia con gancio e ratina extra morbida chiude facilmente il manicotto come una chiusura a strappo

### 3. COLLOCAZIONE DEL MANICOTTO

Scegliere un manicotto di misura adatta alla circonferenza dell'estremità. Collocare il manicotto in modo che il bordo inferiore venga a trovarsi circa 2-3 cm sopra la parte interna del gomito o circa 5 cm sopra l'articolazione del ginocchio. Prestare attenzione al contrassegno per la posizione dell'arteria. Avvolgere il manicotto intorno all'estremità, né troppo sciolto né troppo stretto, e assicurarsi che il bordo del contrassegno rientri nella zona ammassa.

### 4. SCELTA DELLA MISURA DEL MANICOTTO

La tabella seguente fornisce informazioni sul campo d'impiego pertinente e soddisfa le norme delle più recenti direttive AAMI e AHA in materia di misura del manicotto per pressione sanguigna:

Misura 1	Lattante	Circonferenza di 10,0 a 15,0 cm	Senza PVC, DEHP e Latex
Misura 2	Bambino	Circonferenza di 14,0 a 21,5 cm	Senza PVC, DEHP e Latex
Misura 3	Adulto Small	Circonferenza di 20,5 a 28,0 cm	Senza PVC, DEHP e Latex
Misura 4	Adulto	Circonferenza di 27,0 a 35,0 cm	Senza PVC, DEHP e Latex
Misura 5	Adulto Large	Circonferenza di 34,0 a 43,0 cm	Senza PVC, DEHP e Latex
Misura 6	Coscia	Circonferenza di 42,0 a 54,0 cm	Senza PVC, DEHP e Latex

### 5. INDICAZIONI IMPORTANTI



Prima di ogni utilizzo, verificare se il prodotto funziona correttamente. Non mettere in funzione il prodotto se presenta danni visibili.

- Per la Germania si applica il decreto operativo in materia di prodotti medicali

- L'interpretazione dei risultati della misurazione è di esclusiva competenza di persone qualificate
- Non gonfiare in nessun caso il manometro oltre 300 mmHg
- Non gonfiare troppo in caso di bambini piccoli, poiché hanno una pressione sanguigna inferiore a quella degli adulti
- La durata della misurazione non dovrebbe essere superiore a 2 minuti
- Il manicotto va utilizzato con fascette igieniche o pulito prima di usarlo per il paziente successivo
- Usare solo ricambi originali ERKA.
- Evitare di danneggiare le parti di gomma con oggetti affilati o appuntiti

## 6. MANUTENZIONE E CURA

NOTA PER LA PICCOLA MANUTENZIONE	Green Cuff Superb	Green Cuff Smart	Classic Cuff
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Rapid</li> <li>● Gancio</li> <li>● Anello D</li> <li>● Home</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Rapid</li> <li>● Rapid one piece</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Rapid</li> </ul>
LAVARE	Dopo aver rimosso il mantice, fino a 30° C con detergente per capi delicati	Dopo aver rimosso il mantice, fino a 30° C con detergente per capi delicati (non per Green Cuff Smart Rapid one piece).	Dopo aver rimosso il mantice, fino a 90° C con detergente per capi delicati
Prima del lavaggio piegare le fodere con chiusura rapida, in modo che la fascia di ratina e quella con il gancio restino chiuse e sovrapposte.			

## PULIZIA MEDIANTE DISINFEZIONE A SPRUZZO O RIPASSO

Si raccomandano i seguenti detergenti e disinfettanti:

Jabón suave, Bacillol AF, Meliseptol, Oxivir Plus Spray, Terralin Protect Alcol isopropilico al 70%, Spray Fugaten® (spray di lisoformio)

Tras la limpieza o desinfección, frotar con agua limpia para eliminar cualquier resto y dejar secar al aire. Utilice exclusivamente paños de algodón o microfibra blandos.

**Non trattare mai in autoclave!**

## CONDIZIONI AMBIENTALI

- Le temperature ottimali per la conservazione e l'uso sono comprese tra 0° C e +40° C, con un'umidità atmosferica relativa inferiore all'85%.
- Non esporre il manicotto e l'apparecchio a radiazione UV diretta; ciò si applica in particolare a tutte le parti di plastica.

## 7. GARANZIA

La garanzia viene prestata in base alle disposizioni di legge ed è di 2 anni a decorrere dalla data della consegna.

In questo periodo elimineremo gratuitamente tutti i difetti riconducibili ad errori del materiale o della fabbricazione mediante riparazione o sostituzione del prodotto. Sono esclusi dalla garanzia i danni dovuti all'usura e quelli riconducibili a trattamento/maneggio inadeguato, all'uso di pezzi/ricambi non originali ERKA. o al mancato rispetto delle prescrizioni delle istruzioni per l'uso.

Se tuttavia permanessero dubbi, uno dei nostri cordiali collaboratori è sempre disponibile al numero **+8000-CALL ERKA (008000-2255 3752)**.

## Warranty - Made in Germany.

Opting for an **ERKA** product means you appreciate unrivalled quality, performance and durability. Take advantage of the free **ERKA. XXL warranty for an extra five years of coverage** - with no ifs, ands or buts.

## Garantie - Made in Germany.

Wer sich für ein **ERKA** Produkt entscheidet sucht bewusst höchste Qualität und Langlebigkeit. Registrieren Sie Ihr Produkt unter [www.erka.org/garantie](http://www.erka.org/garantie) und sichern Sie sich eine zusätzliche Garantiezeit von bis zu fünf Jahren - ohne Wenn und Aber.



**ERKA.**  
XXL GARANTIE  
[www.erka.org/garantie](http://www.erka.org/garantie)

International Freecall +8000-CALL ERKA  
008000-22553752



Made in  
Germany

ERKA.  
Kallmeyer Medizintechnik  
Im Farchet 15  
83646 Bad Tölz  
Germany  
[www.erka.org](http://www.erka.org)

Date / Stand: 2015